

336/2023-1806

## Dodatok k zmluve o poskytnutí ubytovania odídencovi Договір про надання житла біженцям

<b>Oprávnená osoba (FO)<sup>1</sup> / Уповноважена особа (фізична особа)<sup>1</sup>:</b>
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:
Dátum narodenia: / Дата народження:
Trvale bytom: / Постійний побут:
IBAN:
Kontakt: / Контакт:

<b>Oprávnená osoba (PO) / Уповноважена особа (юридична особа):</b>
Názov: / Назва: Obec Tužina
IČO: / Код: 00 318 523
Sídlo: / Місцезнаходження: Tužina 76, 972 14
Štatutárny orgán: / Статутний орган: Ing. Miroslav Dzina
Zapísaný v: / Зареєстрований в: ŠU SR
IBAN:
Kontakt: / Контакт: Miroslav Dzina

(ďalej len „Oprávnená osoba“)/(далі – «Уповноважена особа»)

<b>Odídenec<sup>2</sup>: Біженець<sup>2</sup>:</b>
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище: Emma Novorukha
Dátum narodenia: / Дата народження:
Miesto narodenia: / Місце народження:
Štátna príslušnosť: / Громадянство: Ukrajina
Identifikátor: / Ідентифікатор:
Rodné číslo: / Персональний номер:
Cestovný doklad: / Паспорт:
Trvalé bydlisko: / Постійне місце проживання:
Predchádzajúci pobyt <sup>3</sup> : / Попереднє перебування <sup>3</sup> :
Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: / № документу про дозволений побут:
Kontakt: / Контакт:

(ďalej len „Odídenec“)/(далі – «Біженець»)

(Oprávnená osoba a Odídenec ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі іменуються «Сторони Договору»)

<b>Nehnutelnosť / Нерухомість:</b>
Druh stavby <sup>4</sup> : / Тип будинку <sup>4</sup> : Kultúrny dom
Ulica: / Вулиця:
Súpisné číslo: / Інвентарний номер: Tužina 17,972 14
Parcelné číslo: / Номер ділянки: 570
Katastrálne územie: / Кадастрова територія: Tužina
Obec: / Селище: Tužina

<sup>1</sup> v prípade podielového spoluvlastníctva alebo bezpodielového spoluvlastníctva k nehnuteľnosti je potrebné vyplniť všetky spoluvlastníkov/ у випадку спільної власності або майна громади необхідно заповнити всіх співвласників

<sup>2</sup> odídencom sa rozumie cudzinec podľa § 2 písm. e) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s uznesením vlády č. 144 z 28. februára 2022. Odídenec uvedie svoje údaje uvedené v doklade o tolerovanom pobyte na území Slovenskej republiky s označením "ODÍDENEC" alebo s označením „DOČASNÉ UTOČISKO“ a číslo tohto dokladu./ біженець, під ним розуміється іноземець відповідно до § 2(й) е) Закону № 480/2002 Зводу законів про надання притулку та про внесення змін до деяких законів у поєднанні з Постановою Уряду № 144 від 28. лютого 2022 року. Біженець

надає свої дані, що містяться в документі про дозволене проживання на території Словачької Республіки з позначкою «БІЖЕНЕЦЬ» або з позначкою «ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК» та номер цього документа.

<sup>3</sup> vyplní len v prípade, ak sa predchádzajúci pobyt nezhoduje s trvalým bydliskom/ заповнюватися тільки в тому випадку, якщо попереднє проживання не збігається з постійним місцем проживання

<sup>4</sup> napr. byt v bytovom dome, rodinný dom, byt v rodinnom dome, byt v nebytovej budove a pod., ktoré slúžia na trvalé bývanie ./наприклад, квартира в багатоквартирному будинку, приватний будинок, квартира в приватному будинку а т.д. які є місцем постійного проживання

Okres:/Район: Prievidza
List vlastníctva č.: /Свідоцтво про право власності на нерухомість №: 1
Okresný úrad Prievidza, katastrálny odbor/Районне відомство Prievidza, відділ кадастру

(ďalej len „Nehnutelnosť“)/(далі «Нерухомість»)

Týmto predlžujem Zmluvu o poskytnutí ubytovania odídencom zo dňa 1.3.2023 uzavretú medzi oprávnenou osobou a odídencom do dátumu 31.12.2023.

Продовжую Договір про надання житла іноземцям від 1.3.2023 укладений між уповноваженою особою та вибулим до дати 31.12.2023.

V/B Tužine dňa/дата 31.5.2023

V/B Tužine dňa/дата 31.5.2023

Oprávnená osoba/Уповноважена особа:

Odídenec/Біженець:

  
.....  
